

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA**PÄÄTÖS N:o 187****tehty 27 päivänä kesäkuuta 2002,****neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 111 ja E 111 B)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)****(2003/251/EY)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ⁽¹⁾ 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 ⁽²⁾ 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 111, E 111 B, E 113—E 118, E 125—E 127) 18 päivänä huhtikuuta 2000 tehdyn päätöksen N:o 179 ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lomakkeita E 111 ja E 111 B olisi muutettava vakuutetuille ja heidän perheenjäsenilleen tarkoitettujen ohjeiden täsmentämiseksi siltä osin, kun kyse on aiemmin todettujen sairauksien perusteella annettavien etuuksien myöntämisestä.
- (2) Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä pöytäkirjalla, liitteessä VI pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan talousalueella.
- (3) ETA:n sekakomitean päätöksellä asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavat mallilomakkeet mukautetaan ja otetaan käyttöön Euroopan talousalueella.
- (4) Käytännön syistä olisi käytettävä samanlaisia lomakkeita sekä yhteisössä että Euroopan talousalueella.
- (5) Lomakkeiden laatimisessa käytettävästä kielestä on annettu hallintotoimikunnan suositus N:o 15,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Korvataan päätöksessä N:o 179 esitetty mallilomakkeet E 111 ja E 111 B liitteenä olevilla malleilla.
2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava asianomaisten (etuuteen oikeutettujen, laitosten, työnantajien jne.) saataville liitteenä olevien mallien mukaiset lomakkeet.

⁽¹⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.⁽²⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 54, 25.2.2002, s. 1.

3. Kummankin lomakkeen on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä, ja ne on laadittava siten, että eri toisinnot vastaavat toisiaan täydellisesti, jotta jokaisen, jolle lomake on osoitettu (etuuteen oikeutetun, laitoksen, työnantajan jne.), on mahdollista saada painettu lomake kansallisella kielellään.
4. Päätöstä sovelletaan sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, joka seuraa sen julkaisemista *Euroopan unionin virallinen lehti*.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja
C. GARCÍA DE CORTÁZAR Y NEBREDÁ

TODISTUS OIKEUDESTA HOITOETUUKSIIN SIINÄ JÄSENVALTIOSSA, JOSSA OLESKELEE

Asetus. 1408/71: 22 art. 1 k. a. i alak.; 22 art. 3 k.; 22 a art.; 31 art. a k.; 34 a art.
Asetus 574/72: 20 art. 4 k.; 21 art. 1 k.; 23 art.; 31 art. 1 ja 3 k.

HUOMIO: TÄMÄ ASIAKIRJA EI OIKEUTA ETUUKSIIN, JOS MATKAN TARKOITUKSENA ON SAADA SAIRAANHOITOA ULKOMAILLA.

1

☐ Työntekijä

☐ Eläkkeensaaja (työntekijöiden järjestelmä)

☐ Opiskelija

☐ Itsenäinen ammatinharjoittaja

☐ Eläkkeensaaja (itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmä)

☐ Muut vakuutetut

(Sukunimi (^{1a}), Aikaisemmat nimet (^{1a}), D.N.I. (^{2a}), Osoite (²))

1.1

Identifiointinumero (^{2b})

Syntymäaika

2

Perheenjäsenet (³)

2.1

Sukunimi (^{1a})

Etunimet

Aikaisemmat nimet

Syntymäaika

Identifiointi-numero (^{2b})

2.2

Vakituinen osoite (²) (⁴)

3

Edellä mainituilla henkilöillä on oikeus äitiys- ja sairausvakuutuksen hoitoetuuksiin.
Etuudet voidaan myöntää

3.1

(⁵)

☐

alkaen

asti, mainittu päivä mukaan lukien.

3.2

(⁵)

☐

alkaen

4	Toimivaltainen laitos	
4.1	Nimi	Koodinumero ⁽⁶⁾
4.2	Osoite ⁽²⁾	
4.3	Leima	
		4.4 Päivämäärä
		4.5 Allekirjoitus

4.6	Voimassa	alkaen	asti	4.10	Voimassa	alkaen	asti
4.7	Leima	4.8	Päivämäärä	4.11	Leima	4.12	Päivämäärä
		4.9	Allekirjoitus			4.13	Allekirjoitus

5	Toimivaltainen Ranskan laitos maatalousyrittäjille sattuneiden muiden tapaturmien kuin työtapaturmien osalta	
5.1	Nimi	Koodinumero ⁽⁶⁾
5.2	Osoite ⁽²⁾	
5.3	Leima	
		5.4 Päivämäärä
		5.5 Allekirjoitus

OHJEET

Lomake täytetään ainoastaan pisteviivoille ja painokirjaimin. Lomakkeeseen kuuluu kolme sivua, joista kaikki on liitettävä mukaan, vaikka niitä ei olisi täytetty.

Toimivaltainen laitos tai tarvittaessa eläkkeensaajan tai työntekijän perheenjäsenen asuinpaikan laitos täyttää tämän lomakkeen ja toimittaa sen henkilölle, jonka etua asia koskee, tai oleskelumaan laitokselle, jos lomake on laadittu oleskelumaan laitoksen pyynnöstä. Tätä lomaketta ei tarvita, jos henkilö oleskelee Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

Ohjeet vakuutetulle ja hänen perheenjäsenilleen

a) Tämän asiakirjan nojalla

- työntekijällä, itsenäisellä ammatinharjoittajalla, opiskelijalla tai muulla vakuutetulla ja hänen 2 kohdassa mainitulla perheenjäsenellään, jotka oleskelevat tilapäisesti muussa maassa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa, välittömän hoitotarpeen sattuessa, ja
- eläkkeensaajalla ja hänen perheenjäsenellään, joka on mainittu kohdassa 2, jotka oleskelevat tilapäisesti muussa maassa kuin siinä, missä heidän varsinainen asuinpaikkansa on,

on oikeus saada hoitoetuksia oleskelumaan vakuutuslaitoksilta sairauden (krooniset sairaudet ja aiemmin todetut sairaudet mukaan luettuina) tai äitiyden johdosta ja väliaikaisesti työtapaturman tai ammattitaudin johdosta.

b) Kun henkilö, jonka etua asia koskee, hakee etuuksia, sairaalahoidon mukaan lukien, hänen on toimitettava tämä lomake oleskelumaan vakuutuslaitokselle eli:

Belgiassa: "mutualité" (paikallinen sairausvakuutuskassa), valinnan mukaan;

Tanskassa: toimivaltainen "amtskommune" (paikallishallinto). Kööpenhaminassa "magistrat" (kunnallishallinto), Frederiksbergissä "kommunalbestyrelse" (kunnallishallinto). Lääkärin tai hammaslääkärin apua tai apteekkipalveluja voi hakea ottamatta ensin yhteyttä mainittuihin laitoksiin. Lomake esitetään erikseen kutakin etuutta haettaessa. Tietoja lääkäreistä ja hammaslääkäreistä, joiden puoleen voi kääntyä, saa "social- og sundhedsforvaltning" -nimisestä laitoksesta (paikallinen sosiaali- ja terveyspalvelu);

Saksassa: asianomaisen valinnan mukainen sairauskassa;

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto, joka antaa henkilölle, jonka etua asia koskee, "terveys kirjan", jota ilman etuuksia ei voida myöntää;

Espanjassa: *Espanjan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat terveys- ja sairaalapalvelut. Esittää tämä lomake ja sen valokopio;*

Ranskassa: *"la Caisse primaire d'assurance maladie" (paikallinen sairausvakuutuskassa);*

Irlannissa: *"The Health Board" (terveyslautakunta), jonka alueelta etuutta haetaan;*

Italiassa: *yleensä alueesta vastaava "Unità sanitaria locale (USL)" (paikallinen terveyshallintoyksikkö); merimiehet ja siviili-ilmailun henkilökunta "Ministero della sanità, Ufficio di sanità marittima o aerea" (terveysministeriö, alueesta vastaava merenkulkijoiden tai ilmailualan henkilökunnan terveystoimisto);*

Luxemburgissa: *"la Caisse de maladie des ouvriers" (työntekijöiden sairaskassa);*

Alankomaissa: *"ANOV Verzekerings", Utrecht. Lääkärin tai hammaslääkärin apua tai apteekkipalveluja voi hakea ottamatta ensin yhteyttä mainittuun laitokseen. Kun henkilö joutuu sairaalahoitoon, sairaala toimittaa hoitoon ottamista koskevan lomakkeen ja E 111-lomaakkeen ANOV Verzekerings -vakuutuslaitokselle.*

Itävallassa: *oleskelupaikkane "Gebietskrankenkasse" (alueellinen sairaskassa);*

Portugalissa, Portugalin emämaassa: *oleskelupaikan "Administração Regional de Saúde" (alueellinen terveyshallinto); Madeira: "Direcção Regional de Saúde Pública" (alueellinen kansanterveyshallinto), Funchalissa; Azorit: "Direcção Regional de Saúde" (alueellinen kansanterveyshallinto), Angra do Heroísmo;*

Suomessa: *Kansaneläkelaitoksen paikallistoimisto, jos korvausta haetaan yksityisten terveyspalvelujen kustannuksista. Terveyspalveluja saa julkisen terveydenhuollon terveyskeskuksista ja sairaaloista esittämällä lomakkeen;*

Ruotsissa: *"Försäkringskassan" (vakuutuskassa). Terveyspalveluja (sairaala, lääkäri, hammaslääkäri jne.) voi hakea ottamatta ensin yhteyttä kassaan;*

Islannissa: *"Tryggingastofnun ríkisins" (Valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik;*

Liechtensteinissa: *"Amt für Volkswirtschaft" (Kansantalousvirasto), Vaduz;*

Norjassa: *"lokale trygdekontor" (paikallinen vakuutuskassa). Palveluja voi hakea ottamatta ensin yhteyttä kassaan. Lomake on esitettävä.*

- c) *Rahaetuuksia saadakseen tulee henkilön, jonka etua asia koskee, kolmen päivän kuluessa työkyvyttömyyden alkamisesta toimittaa oleskelupaikan laitokselle selvitys työnteon keskeyttämisestä tai, jos toimivaltaisen laitoksen tai oleskelupaikan laitoksen soveltama lainsäädäntö niin edellyttää, hoitavan lääkärin henkilölle antama todistus työkyvyttömyydestä.*

VIITTEET

- * ETA - Sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva: ETA-sopimusta soveltaessaan tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.
- ⁽¹⁾ Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.
- ^(1a) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut sukunimet. Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siinä järjestyksessä kuin ne ovat virkatodistuksessa, henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.
- ⁽²⁾ Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.
- ^(2a) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan kansallisessa henkilöllisyystodistuksessa (D.N.I.) mahdollisesti oleva numero, vaikka henkilöllisyystodistus ei enää olisi voimassa.
- ^(2b) Italian kansalaisten osalta ilmoitetaan jos mahdollista vakuutusnumero ja/tai "codice fiscale".
- ⁽³⁾ Ainoastaan ne perheenjäsenet ilmoitetaan, jotka ovat menossa tilapäisesti toiseen jäsenvaltioon.
- ⁽⁴⁾ Täytetään vain, jos perheenjäsenillä on eri osoite kuin työntekijällä tai eläkkeensaajalla.
- ⁽⁵⁾ Nämä kaksi kohtaa ovat vaihtoehtoisia. Rasti merkitään ainoastaan siihen kohtaan, jota sovelletaan.
- ⁽⁶⁾ Täytetään, jos on.

ITSENÄISTEN AMMATINHARJOITTAJIEN JÄRJESTELMÄ

E 111

B

(¹)

TODISTUS OIKEUDESTA HOITOETUUKSIIN SIINÄ JÄSENVALTIOSSA, JOSSA OLESKELEE

Asetus 1408/71; 22 art. 1 k. a.i alak.; 22 art. 3 k.; 31 art. a k.

Asetus 574/72: 20 art. 4 k.; 21 art. 1 k.; 23 art.; 31 art. 1 ja 3 k.

HUOMIO: TÄMÄ ASIAKIRJA EI OIKEUTA ETUUKSIIN, JOS MATKAN TARKOITUKSENA ON SAADA SAIRAANHOITOA ULKOMAILLA.

1

☐ Itsenäinen ammatinharjoittaja ☐ Eläkkeensaaja

(Sukunimi (^{1a}), aikaisemmat nimet (^{1a}), etunimet, osoite (²))

1.1 Identifiointinumero (^{1b})

Syntymäaika

2 Perheenjäsenet (³)

2.1 Sukunimi (^{1a})

Etunimet

Aikaisemmat nimet

Syntymäaika

Identifiointi-
numero (^{1b})

2.2 Vakituinen osoite (²) (⁴):

3 Edellä mainituilla henkilöillä on oikeus hoitoetuuksiinsa vain osastaan sairaalahoidon osalta.

Etuudet voidaan myöntää

3.1 alkaen asti, mainittu päivä mukaan lukien.

4 Toimivaltainen laitos

4.1 Nimi:

Koodinumero (⁵):

4.2 Osoite (²):

4.3 Leima

4.4 Päivämäärä:

4.5 Allekirjoitus

4.6 Voimassa alkaen asti

4.7 Leima

4.8 Päivämäärä

4.9 Allekirjoitus

4.10 Voimassa alkaen asti

4.11 Leima

4.12 Päivämäärä

4.13 Allekirjoitus

4.14	Voimassa		alkaen		asti	4.18	Voimassa		alkaen		asti
4.15	Leima	4.16	Päivämäärä			4.19	Leima	4.20	Päivämäärä		
		4.17	Allekirjoitus					4.21	Allekirjoitus		

OHJEET

Lomake täytetään ainoastaan pisteviivoille ja painokirjaimin.

Toimivaltainen laitos tai tarvittaessa eläkkeensaajan asuinpaikan laitos täyttää tämän lomakkeen ja toimittaa sen henkilölle, jonka etua asia koskee, tai oleskelumaan laitokselle, jos lomake on laadittu oleskelumaan laitoksen pyynnöstä. Tätä lomaketta ei tarvita, jos henkilö oleskelee Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

Ohjeet vakuutetulle ja hänen perheenjäsenilleen

a) Tämän asiakirjan nojalla on

- itsenäisellä ammatinharjoittajalla ja hänen 2 kohdassa mainituilla perheenjäsenillään, jotka oleskelevat tilapäisesti muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa, ja
- eläkkeensaajalla, joka kuuluu itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmään, ja hänen 2 kohdassa mainituilla perheenjäsenillään, jotka oleskelevat tilapäisesti muussa maassa kuin siinä, missä heidän vakinaisen asuinpaikkansa on,

oikeus saada hoitoetuksia oleskelumaan vakuutuslaitoksilta ainoastaan sairaalahoidon osalta (krooniset sairaudet ja aiemmin todetut sairaudet mukaan luettuina).

b) Kun se, jonka etua asia koskee, hakeutuu sairaalahoittoon, hänen on toimitettava tämä lomake oleskelumaan vakuutuslaitokseen eli:

Tanskassa: toimivaltainen "amtskommune" (paikallishallinto). Kööpenhaminassa "magistrat" (kunnallishallinto), Frederiksbergissä "kommunalbestyrelse" (kunnallishallinto). Lomake esitetään erikseen kutakin etuutta haettaessa;

Saksassa: asianomaisen valinnan mukainen sairauskassa;

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto, joka antaa henkilölle, jonka etua asia koskee, "terveyskirjan", jota ilman etuuksia ei voida myöntää;

Espanjassa: sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat sairaalapalvelut. Esittää tämä lomake ja sen valokopio;

Ranskassa: "la Caisse primaire d'assurance maladie" (paikallinen sairaskassa);

Irlannissa: "The Health Board" (terveyslautakunta), jonka alueelta etuutta haetaan;

Italiassa: yleensä alueesta vastaava "Unità sanitaria locale (USL)" (paikallinen terveyshallintoyksikkö);

Luxemburgissa: "la Caisse de maladie des ouvriers" (työntekijöiden sairaskassa);

Alankomaissa: "ANOZ Verzekeringen", Utrecht;

Itävallassa: oleskelupaikkanne toimivaltainen "Gebietskrankenkasse" (alueellinen sairaskassa);

Portugalissa, Portugalin emämaassa: oleskelupaikan "Administração Regional de Saúde" (alueellinen terveyshallinto); **Madeira:** "Direcção Regional de Saúde Pública" (alueellinen kansanterveyshallinto), Funchalissa; **Azorit:** "Direcção Regional de Saúde" (alueellinen kansanterveyshallinto), Angra do Heroísmo;

Suomessa: Kansaneläkelaitoksen paikallistoimisto ja sairaala, johon hakeudutaan hoitoon. Lomake esitettävä jokaisen etuusvaatimuksen yhteydessä;

Ruotsissa: oleskelupaikan "Försäkringskassan" (vakuutuskassa);

Islannissa: "Tryggingastofnun ríkisins" (Valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik;

Liechtensteinissa: "Amt für Volkswirtschaft" (Kansantalousvirasto), Vaduz;

Norjassa: oleskelupaikan "lokale trygdekantor" (paikallinen vakuutuskassa).

VIITTEET

(*) ETA — Sopimus Euroopan talousalueesta, Liite VI, Sosiaaliturva: ETA-sopimusta soveltaessaan tätä lomaketta käyttävät myös Islanti, Liechtenstein ja Norja.

(¹) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia.

(^{1a}) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntymässä saadut sukunimet. Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siinä järjestyksessä kuin ne ovat virkatodistuksessa, henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.

(^{1b}) Italian kansalaisten osalta ilmoitetaan jos mahdollista vakuutusnumero ja/tai "codice fiscale".

(²) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.

(³) Ainoastaan ne perheenjäsenet ilmoitetaan, jotka ovat menossa tilapäisesti toiseen jäsenvaltioon.

(⁴) Täytetään vain, jos perheenjäsenillä on eri osoite kuin työntekijällä tai eläkkeensaajalla.

(⁵) Täytetään, jos on.